



Lịch sử bất khả tranh luận của Thánh Thể và Mẫu Nhiệm Nhập thể của Con Thiên Chúa, "Máu Thịt của Thiên Chúa, máu thịt của Đức Maria," như thánh Augustinô đã gọi. Giáo hội "suy gẫm về Đức Mẹ ước muốn và hy vọng hoàn toàn thuộc về" (SC, 103); Nhà tạm, cung lòng, và hộp pyx. Đức Mẹ hiện ra ở Guadalupe mặc áo chùng dài có thắt lưng màu đen, cách ăn mặc của những phụ nữ địa phương trong lúc mang thai.

◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ Guadalupe theo đường link này miracolieucaristici.org

Hôm sau Juan hồi hả đi về nhà người chú mang bệnh nặng, nhưng ông ta đã khỏi bệnh. Juan kể cho chú nghe về chuyện gặp Đức Mẹ, làm thế nào Mẹ hiện ra với anh trước ngày Mẹ tự xưng là Rất Thánh Đức Bà Maria của Guadalupe, và lời Mẹ đã hứa sẽ chữa lành bệnh của ông. ✠

Sáng sớm ngày 9 tháng 12, 1531, một thổ dân tên là Juan Diego lên đồi Tepeyac ở vùng ngoại ô của thành phố Mexico, trên đường đi học giáo lý ở Tlatelolco. Bỗng dưng anh nghe một bài hát thật êm dịu, nên đi về hướng phát ra âm thanh ấy. Anh thấy một người thiếu phụ trẻ mặc một chiếc áo sáng chói, và tự xưng là Đức Trinh Nữ Maria. Đức Mẹ bảo anh nói với Đức Giám mục tại thủ đô phải xây lên một nhà thờ nơi Đức Mẹ hiện ra, cho mọi người đến thờ phượng Con Mẹ là Chúa Giêsu. Juan Diego vâng theo lời, nhưng đức Giám mục Juan de Zumárraga không tin và bảo anh hỏi xin Đức Trinh Nữ ban cho một dấu hiệu. Khi Đức Mẹ hiện ra với Juan lần thứ ba, Mẹ hứa sẽ cho anh một dấu hiệu vào hôm sau. Nhưng đến ngày Thứ hai anh không đến nơi hẹn vì người chú bị bệnh nặng đến nỗi phải nhận lãnh Nghi thức cuối cùng.

Ngày hôm sau, Juan Diego đi Tlatelolco rất sớm để rước linh mục đến nhà người chú. Anh muốn tránh gặp Đức Mẹ nên không đi ngang đồi Tepeyac, nhưng Mẹ đón anh ở giữa đường. Anh đành phải giải bày nỗi khổ tâm của mình, và Mẹ bảo anh phải có lòng tin, Mẹ đã chữa lành bệnh của người chú. Mẹ lại bảo Juan lên đồi hái bất cứ loài hoa nào mọc ở đó đem về cho Mẹ. Juan Diego làm theo lời, anh tìm được những hoa hồng và các loại hoa trái mùa, đáng lẽ không thể mọc vào mùa đông trong thời tiết giá lạnh của địa phương. Anh hái hoa và gói vào trong chiếc áo choàng tilma mà thổ dân Aztec hay mặc và đem đến trước Đức Mẹ. Mẹ lại bảo anh đem những hoa ấy cho Đức Giám mục xem làm bằng chứng việc hiện ra. Juan đi đến thủ đô Mexico và sau khi chờ rất lâu, anh gặp được Đức Giám mục. Khi Juan mở áo tilma ra, tất cả các hoa phơi bày ra và kỳ diệu hơn nữa, trên áo tilma có in hình Đức Mẹ thật rõ ràng. Đức Giám mục rất sửng sốt, ngài quỳ xuống trước phép lạ, ăn năn nài xin Đức Mẹ tha thứ cho thái độ thách thức của ngài. Thế rồi Đức Giám mục cho đem chiếc áo vào nhà thờ.



Hình ảnh Đức Trinh Nữ hiện lên áo choàng của Juan Diego



Hình ảnh Đức Trinh Nữ Guadalupe. Cũng như tấm Khăn liệm Turin, là hình ảnh không do bàn tay con người tạo ra, như xác nhận do nhà khoa học J.B. Smith và P.S. Callahan đã chứng minh qua phân tích bằng quang tuyến x-rays. Họ đưa ra kết luận như sau: "Kết quả tìm được từ bức hình ở Guadalupe không thể giải thích được."

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lượ 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

✠ Giải Tội

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✠ Xức dầu

» Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

✠ Đám Tang

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư
Giuse Phạm Hào

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581
Trình Vương (469) 556-9479
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 529-5698
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm G.B. Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ

Cô Linda Trần (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý: 9 AM – 10:15 AM; 1:45 PM – 3 PM
- 🇻🇳 Việt Ngữ: 10:30 AM – 11:45 AM
- 🔥 TNTT: Sinh hoạt 1:45 PM – 3 PM

Ban An Ninh

Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506
Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879
Anh Johnny Phan (469) 996-5933

Safe Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thê (214) 603-2330
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 10/12, Chúa Nhật 2 Mùa Vọng, Năm B
- Thứ Hai 11/12, Thánh Giáo hoàng Đamasô đệ nhất
- Thứ Ba 12/12, Đức Mẹ Gualalupê, Lễ kính
- Thứ Tư 13/12, Thánh Lucia, Trinh nữ, tử đạo
- Thứ Năm 14/12, Thánh Gioan Thánh Giá, Linh mục, tiến sĩ hội thánh, Lễ nhớ.
- Thứ Sáu 15/12, trong tuần 2 Mùa vọng
- Thứ Bảy 16/12, trong tuần 2 Mùa vọng
- Chúa Nhật 17/12, Chúa Nhật 3 Mùa Vọng, Năm B



QUYÊN TIỀN LẦN 2

Chúa Nhật 10/12 Giáo xứ có quyên tiền lần 2 cho Quỹ Hưu Dưỡng Các Tu Sĩ. Xin cộng đoàn rộng tay giúp đỡ.



KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 35

Mùa Xuân 2024, khóa Dự Bị Hôn Nhân thứ 35 sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu ngày 16 tháng 2, 2024, lúc 6 PM tại Trung tâm Thánh An Phong thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

- ♥ Thứ Sáu 16 tháng 2, từ 6 – 9:30 PM
- ♥ Thứ Bảy 17 tháng 2, từ 8:30 AM – 5 PM
- ♥ Thứ Bảy 24 tháng 2, từ 8:30 AM – 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi 972-414-7073.

❖ **Chầu Thánh Thể liên tục từ 7:30AM – 6:30PM:** (tại Nhà nguyện) **Thứ Sáu Đầu Tháng 01/12** và **Thứ Sáu Tuần 2 08/12**. Đặc biệt từ 3 PM – 3:15 PM có lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương Xót.

❖ **Chầu Hằng Tuần mỗi thứ Sáu, tiếp sau Thánh lễ 7PM:**

- Thứ Sáu 01/12: Ban Giáo Lý
- Thứ Sáu 08/12: LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI
- Thứ Sáu 15/12: Ca Đoàn Thánh Linh
- Thứ Sáu 22/12: Ban Phụng Vụ
- Thứ Sáu 29/12: Ca Đoàn Trinh Vương

Chầu Thánh Thể Tiếng Anh sau Thánh lễ 7 PM:

- ❖ **Thứ Năm Đầu Tháng 07/12:** Cộng đoàn Chầu với chuỗi kính Kính Lòng Chúa Thương Xót cầu nguyện cách riêng cho ơn gọi. Mời cộng đoàn tham dự để cổ võ ơn gọi linh mục và tu sĩ nam nữ.
- ❖ **Thứ Năm Tuần 2 14/12:** Đặc biệt có phần suy niệm Lời Chúa bằng tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng của nhóm Corpus Domini.



ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Emmanuel

MỪNG 30 NĂM DEC 3

KẾT QUẢ XỔ SỐ

Sau đây là kết quả xổ số trong dịp gây quỹ 30 năm thành lập Đoàn TNTT Emmanuel.

- ★ Giải Nhất (MacBook): **250917**
- ★ Giải Nhì (Dyson Vacuum): **250744**
- ★ Giải Ba (Sony XM Headphone): **252614**
- ★ Giải Bốn (Nintendo Switch): **254582**
- ★ Giải Năm (Massage Gun): **250682**

Xin liên lạc với Trưởng Tâm để nhận giải. Điện thoại (469) 684-3956

MUA ỦNG HỘ LOG CAKE & HOA TRẠNG NGUYÊN

Hội Phụ Huynh (PTA) sẽ bán bánh log-cakes và poinsettia (cây trạng nguyên) ở trước Nhà thờ để gây quỹ sinh hoạt vào Chúa Nhật ngày 10/12 và Chúa Nhật ngày 17/12. Xin mọi người ủng hộ.



Alleluia! Chúa phán: “Chúa phán: “Thầy là đường, là sự thật và là sự sống, không ai đến được với Cha mà không qua Thầy.”

—Ga 14, 5

RỬA TỘI TRẺ EM 9/12 | Infant Baptism (Dec 9)

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là **ngày 9 tháng 12 tại Nhà thờ lúc 3:30 PM**. Cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng liên lạc Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc để điền đơn, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 6 tháng 12 (nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh).

Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ, đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức, và phải là người Công giáo sống đạo (nếu đã kết hôn, không sống trong tình trạng rối). Người đỡ đầu có thể khác tên thánh & giới tính với người được rửa tội.

*Do you want to get your child baptized? The next baptism date is **Saturday December 9th at 3:30 PM in the church**. To register, please go to the Parish Office during business hours to fill out the form no later than December 6th. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.*

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền đầu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “*Donation – Đóng góp online*”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.



RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
(RADIO) **1480AM**

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thánh già liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



WINTER COME & SEE 2023

TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI ĐỒNG CHÚA CỨU THỂ

Đồng Chúa Cứu Thế có tổ chức tuần tìm hiểu ơn gọi tận hiến, dành cho những bạn nam trẻ, tuổi từ 17 trở lên, tốt nghiệp high school. Thời gian từ ngày 27 đến 31 tháng 12, 2023, tại Dallas. Mọi chi tiết xin liên lạc Văn Phòng Ơn Gọi:

- ❖ Fr. Anthony Việt Nguyễn (469) 264-0147
- ❖ Fr. Thomas Tô-Kha Hoàng (469) 347-2865

PHÂN ƯU

Cộng Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin thành kính phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Giacôbê Đinh Văn Lịch
Cô Maria Lưu Thị Nguyệt

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa hai Linh hồn Giacôbê và Maria về Thiên Đàng, cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.


LẦN 2

Anh Đoàn Chính Nam hiện cư ngụ tại Garland dự định kết hôn với cô Trần Thị Hoàng Yến hiện cư ngụ tại Bảo Lộc, Lâm Đồng, Việt Nam.

LẦN 1


Anh Phaolô Phêrô Lê Hiếu hiện cư ngụ tại McKinney, TX, dự định kết hôn với cô Anna Vũ Trần Ngọc Nữ, hiện cư ngụ tại giáo xứ Thiết An, Ấp Ba Rinh, Xã Đại Hải, Huyện Kế Sách, Tỉnh Sóc Trăng.

Nếu ai biết anh chị có ngăn trở về hôn nhân, xin báo cho Cha Xứ biết.



GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.



DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE (DCYC)

Sponsored by the Catholic Diocese of Dallas

- ▶ **What:** An opportunity for youth to meet Jesus through talks, music, Eucharistic Adoration, Reconciliation, and meeting other youth in the Diocese.
- ▶ **Who:** Any high school students under the age of 18
- ▶ **When:** Friday, February 16 to Sunday, February 18, 2024
- ▶ **Where:** Frisco Convention Center/ Embassy Suites Hotel

Fee: \$225
Deadline Date: December 17, 2023

Scholarship opportunities are available for first time attendees (DUE DATE: DEC. 4, 2023)

Please pick up applications for registration and scholarships forms in the Khối Giáo Dục office, available QR code in bulletin/poster; or call C. Linda at 903-975-3678 for information and participation for those over 18.

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ GIÁO PHẬN DALLAS

Đây là một cơ hội tốt cho các em có thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Cầu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em từ những giáo xứ khác trong giáo phận. Đại hội giới trẻ này dành cho những em lớp trung học và dưới 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào ngày 16-18 tháng 2, năm 2024 tại Frisco Convention Center. Lệ phí là \$225 và ngày hạn ghi danh là ngày 17 tháng 12, 2023. Xin quý vị đến văn phòng Khối Giáo Dục để ghi danh hoặc liên lạc Cô Linda (903-975-3678) để biết thêm chi tiết, cũng như hỏi về cách tham dự của các em trên 18 tuổi.

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ CÔNG GIÁO
DÀNH CHO HỌC SINH TRUNG HỌC (9TH-12TH)

Retrospect

CHỦ ĐỀ "HỒI TƯỞNG"
ĐẶC SẮC & SỐNG ĐỘNG
SẼ GIÚP CHO CÁC BẠN TRẺ
NÂNG CAO ĐỜI SỐNG ĐỨC TIN

FEB 16-18
2024
Xin ghi danh trước
DEC 17, 2023
tại VP Khối Giáo Dục

D C Y C
2 0 2 4



Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 03/12/2023)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật (Basket Collection)	\$20,570.00
Online Donation on <i>Dmhcg.net</i>	
Trần Ngọc Minh (SDB 0920)	\$200.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$925.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Ân Danh (SDB 3377)	\$500.00
Nguyễn Đình Khôi (SDB 3378)	\$500.00
Thomas Hunt (SDB 2494)	\$500.00
In Sách (Printing Fees)	\$150.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Nails Plus LLC	\$780.00
Dũng Lý Construction	\$150.00
Dịch Vụ Di Trú	\$660.00
Bright Funds (Nghĩa Do, TNTT)	\$1,275.00
Tĩnh Tâm Thêm Sức (Ephata Retreat)	\$3,075.00
Giúp Người Nghèo (Help the Poor)	\$110.00
Hội Quán (Cafeteria Sales Revenue)	\$3,240.00
Trần Văn Thành (Air Conditioner Replacement)	\$1,000.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0439	Kristi Yen Ta	\$200.00
0604	Dan Thi Nguyen	\$600.00
0625	Cindy Ton	\$600.00
0640	Dan Thi Nguyen	\$100.00
0641	Dan Thi Nguyen	\$2,100.00
0685	Nguyễn Văn Khương	\$1,000.00

Cần phong bì dâng cúng xin gửi
Văn Phòng Giáo Xứ
972-414-7073 hoặc Email
dmhcgarland@gmail.com



HÀNG TRĂM TÍN HỮU KITÔ BỊ BẮT TẠI BANG UTTAR PRADESH

Hãng tin Công giáo Á châu UCAN vừa cho biết trong ba năm qua, gần 400 Kitô hữu tại bang Uttar Pradesh bên Ấn Độ đã bị bắt giam do đạo luật cấm cải đạo. Phần lớn những người bị bắt là các mục sư và thành viên của các nhóm Tin lành, tuy nhiên cũng có linh mục và tín hữu Công giáo.

Bang Uttar Pradesh, đông dân nhất tại Ấn Độ, với khoảng 200 triệu người và là một trong những bang có những luật nghiêm ngặt nhất, cấm điều gọi là cải đạo “vì bạo lực, chiêu dụ, lừa gạt hoặc do kết hôn”. Đa số dân tại Uttar Pradesh là tín đồ Ấn giáo và chỉ có 0,2% là tín hữu Kitô.

Trong số 28 bang ở Ấn Độ, có 12 bang ban hành luật cấm cải đạo trong những năm qua.

Theo một nhà bình luận nhân quyền Công giáo, luật cấm cải đạo trái ngược với hiến pháp, khi quy định rằng “mỗi người, khi muốn thay đổi tôn giáo, phải xin giấy phép của các quan chức có thẩm quyền. Đây là điều hoàn toàn bất hợp pháp, vì tôn giáo là chuyện riêng của mỗi người”.

GIÁM ĐỐC CARITAS UCRAINA CHO BIẾT: KHÔNG CÒN ĐỒ TRỢ GIÚP NGƯỜI TÚNG THIẾU NỮ

Cha Wojciech Stasiewicz, người Ba Lan, Giám đốc Caritas Giáo phận Kharkiv ở miền đông Ucraina, giáp giới với Nga, cho biết đồ cứu trợ nhân đạo cho nước này bị suy giảm trầm trọng. Các nhân viên Caritas chẳng còn gì để giúp đỡ dân chúng, đặc biệt mùa đông đang gần kề.

Trong cuộc phỏng vấn dành cho Đài Vatican, cha Stasiewicz nói: “Chắc chắn mọi người đã mệt mỏi vì chiến tranh, nhưng nếu không có viện trợ từ nước ngoài, Ucraina sẽ không sống sót. Tôi cũng cảm ơn Đức Thánh cha vì liên tục nhắc nhở cho tôi về tình trạng tại Ucraina. Cả trong cuộc tiếp kiến chung sáng thứ Tư, ngày 29 tháng 11 vừa qua, Đức Giáo hoàng cũng xin đừng quên Ucraina yêu quý, đang chịu đau khổ quá nhiều vì chiến tranh”.

Cha Stasiewicz cũng cho biết thành phố Kharkiv hiện nay trở lạnh với ban đêm nhiệt độ xuống -10 độ C. Thành phố này có nhiều người di tản trở về và cũng có những người tị nạn từ nơi khác đến do các cuộc tấn công của Nga.

Kharkiv là thành phố lớn thứ hai ở miền đông Ucraina. Sau một thời gian bị Nga chiếm đóng, cũng như thành phố Kherson, hai thành phố này đã được quân đội Ucraina lấy lại.

Tuyên bố cũng kêu gọi các doanh nghiệp chuyển từ nhiên liệu hóa thạch sang các nguồn năng lượng sạch, và kêu gọi các chính phủ thúc đẩy nông nghiệp bền vững với sự bảo đảm đầy đủ về an ninh lương thực cũng như hệ sinh thái. Tuyên bố nhấn mạnh đến việc không ai bị bỏ lại phía sau, đặc biệt là trẻ em, và các cộng đồng dễ bị tổn thương đang phải đối diện với thảm họa và xung đột.

ĐỨC THÁNH CHA DÂNG KÍNH HOA HỒNG BẰNG VÀNG CHO ĐỨC MẸ TẠI ĐỀN THỜ ĐỨC BÀ CẢ

Vào chiều ngày 8/12/2023, Lễ trọng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, Đức Thánh Cha Phanxicô đã viếng đền thờ Đức Bà Cả ở Roma và dâng kính hoa hồng bằng vàng cho Đức Mẹ Là Phần Rồi Dân Thành Roma, một ảnh Đức Mẹ cổ xưa được lưu kính tại đền thờ.

Đây là cuộc kính viếng truyền thống được Đức Thánh Cha thực hiện vào ngày lễ Đức Mẹ Vô nhiễm nguyên tội.

Sau đó, từ đền thờ Đức Bà Cả, Đức Thánh Cha đã thực hiện một cuộc kính viếng truyền thống khác tại tượng đài Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội ở Quảng trường Tây Ban Nha, cũng ở Roma.

Hoa hồng bằng vàng có nguồn gốc cổ xưa, tượng trưng cho lời chúc lành của Giáo hoàng và truyền thống tặng hoa này có từ thời Trung Cổ. Qua nhiều thế kỷ, hoa đã được tặng cho các tu viện, thánh đường, các vị vua và những nhân vật nổi bật để ghi nhận sự dẫn thân của họ đối với đức tin và lợi ích chung.

Giáo Xứ Làm Bánh Chưng, Bánh Tét

GIÁP THÌN 2024



Năm nay Giáo xứ sẽ làm bánh chưng, bánh tét để mừng Tết Giáp Thìn 2024.

Giờ làm việc bắt đầu từ 9 AM đến 9 PM tại Nhà Giêradô kể từ thứ Ba ngày 12/12/2023.

Giáo xứ mời gọi quý ông bà, anh chị em thuộc đủ lứa tuổi, có kinh nghiệm hoặc không có kinh nghiệm, hãy đến tham gia vì có nhiều việc phù hợp với khả năng của mỗi người. Những việc làm hằng ngày là: cắt lá, lau lá, rửa lá, làm nhân bánh, gói bánh, cột dây, vớt bánh...

BAN TỔ CHỨC GÓI BÁNH CHƯNG 2023

❖ **Linh hướng:** Cha Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà

I. **Ban Cố Vấn:** Đặc trách kế hoạch, phẩm chất bánh.

- Ông Nguyễn Hữu Đào
- Ông Nguyễn Chính (Hội đồng Thường Vụ)

II. **Trưởng Ban Bánh Chưng:**

- Điều hành tổng quát: Ông Phạm Lâm
- 1. **Phó trưởng ban 1:** Ông Vũ Tiến Công (Ca ngày)
- 2. **Phó trưởng ban 2:** Ông Cảnh (Ca ngày)
- 3. **Phó trưởng ban 3:** Ông Đào Lâm (Ca chiều tối)

III. **Các Nhóm:**

1. **Làm đậu:**

- Trưởng nhóm: Ông Trần Kim Vời: (682) 283-1191
- Phó trưởng nhóm: Anh Hồ Trí. (Hùng-Son, Hồ Trí-Sỹ)

2. **Nhóm Gạo Nếp:**

- Trưởng nhóm: Ông Nguyễn Văn Minh

3. **Nhóm lá:**

- Trưởng nhóm: Ông Vân
- Phó trưởng nhóm: Ông Cẩn

4. **Nhóm Làm Thịt:**

- Trưởng nhóm: Anh Nguyễn Chính: Phân chia các ngày và nhắc các đoàn thể trách nhiệm
- Đoàn Thanh niên, Thiếu nhi TT, Hội PTA, CĐ Augustine & Trinh Vương
- Bà Nguyễn Như Ky phụ trách gia vị nêm.

5. **Kỹ Thuật:** Lò bếp, freezer/walk-in freezer, bồn rửa chén...: Anh Phương

6. **Nhóm phục vụ ẩm thực:**

- Trưởng bếp thứ Ba, thứ Tư, thứ Năm: Cô Hoàng Trinh
- Trưởng bếp thứ Hai, thứ Sáu: AC Nguyễn Hải

7. **Nhóm nước giải khát & cà phê:** Cô Từ Hương

8. **Tiếp Vận tại chỗ:** Ông Phạm Thế

9. **Nhóm gói bánh Tét:**

- Trưởng nhóm: Bà Nguyễn Như Ky (Như Nguyễn)
- Phó trưởng nhóm: Ông Khương

10. **Nhóm cột dây bánh Tét:**

- Trưởng nhóm: Ông Trọng

11. **Nhóm làm nhân bánh tét:**

- Trưởng nhóm: Bà Hương

12. **Nhóm Gói Bánh Chưng:**

- Trưởng nhóm: Ông Dương

13. **Nhóm xếp bánh vào nồi và vớt bánh:**

- Đoàn Thanh niên, Thiếu nhi TT, Ban PTA, CĐ Augustine & Trinh Vương

14. **Phòng bán bánh:**

- Trưởng Phòng: Bà Nguyễn Kim Trang
- Phó trưởng phòng: ông Đào Anh

15. **Kế toán & Tài chánh:** Đào Hương

16. **Nhóm chuyển bánh chưng xuống tháp chuông:** Các hội đoàn

17. **An Ninh phòng bánh chưng:** Anh Minh – Anh Hải Chung

Chương trình gói bánh Chưng sẽ không thành công nếu không có sự hy sinh thời giờ, công sức của tất cả quý ông bà đã tham gia những năm trước và sẽ tham gia trong năm nay.

Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban đầy ơn lành, sức khỏe cho quý ông bà anh chị em tham gia chương trình công ích này.

GIÁP THÌN ĐẦY ẬN PHÚC

MỘT CẬU BÉ ĐI BỘ 7 DẶM TRÊN ĐƯỜNG Bùn Lầy ĐỂ NHẬN LÃNH BÍ TÍCH THÊM SỨC ĐƯỢC ĐỨC THÁNH CHA BAN PHÉP LÀNH TÒA THÁNH

Cậu bé Maximiliano Pavillaux, 11 tuổi, sống với cha mẹ và 4 anh chị em trong một vùng thôn quê thuộc tỉnh Buenos Aires, nước Argentina.

Để chuẩn bị cho việc lãnh nhận Bí tích Thêm Sức, trong nhiều tuần lễ, cô giáo lý viên đã gửi tài liệu đến gia đình.

Tuy nhiên, đến ngày lãnh nhận Bí tích hôm 11 tháng 11, vì trời mưa đêm hôm trước, con đường đến Nhà thờ Đức Mẹ Mân Côi cách đó 11 km (khoảng 7 dặm) trở nên lầy lội. Trong khi đó, xe máy cày của gia đình bị hư và xe hơi không thể chạy trên con đường bùn lầy.

Thế là cậu bé đồng ý đi bộ từ lúc 7 giờ sáng và đến Nhà thờ lúc 10 giờ, kịp cho Thánh lễ 10 giờ 30.

Tin về cậu bé 11 tuổi đã vượt qua khó khăn để nhận lãnh Bí tích Thêm Sức đã được loan đi khắp nơi, đến cả tại Đức Thánh Cha Phanxicô.

Thế là vào Chúa nhật ngày 3 tháng 12 vừa qua, Đức Cha Phụ tá của Giáo phận địa phương đã trao cho cậu bé Phép Lành Tòa Thánh và quà của Đức Thánh Cha ban cho cậu.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Second Sunday of Advent

Called to the Desert

The beginning of the gospel of Jesus Christ the Son of God.

As it is written in Isaiah the prophet: Behold, I am sending my messenger ahead of you; he will prepare your way. A voice of one crying out in the desert: "Prepare the way of the Lord, make straight his paths." Mark 1:1-3

These, the opening lines from the Gospel of Saint Mark, present us with Saint John the Baptist. John was the one that Isaiah prophesied would come before the Messiah. John was given the responsibility and privilege of being the one who would be the most immediate preparer for the Savior of the World.

Perhaps if most people were given the task of instructing John on how best to prepare the way for the Lord, they would tell him he must go to the leaders of the people, the civil authorities, the influential and those of status in society to win them over first. Many would conclude that the Messiah needed to have the full support of the leaders at that time. But that's obviously not what John did.

John the Baptist, at the inspiration of the Holy Spirit, was driven not into the homes of the most prestigious and wealthy, not into the halls of the civil governors, and not into the synagogues or Temple. Instead, John was driven into the desert. And in the desert, that dry and deserted place, he drew many people to himself and to his message of repentance.

God continues to call many today to follow in the footsteps of John the Baptist. Though John was a real person sent on a real mission at one particular moment in time, the mission he fulfilled is one that still needs fulfilling in various ways today. The "way of the Lord" still needs to be prepared. The Lord still desires to come to many, and He needs prophets to prepare the way for His continual coming by grace. Are you one of those people?

Truth be told, every one of us, rich or poor, learned or unlearned, young or old, etc., is called by God to prepare the way for His coming by grace every day. We are called to prepare the way by calling others to sincere repentance and conversion of life. This is done by the witness of our actions, by our words and by numerous other ways that God calls. How is God calling you to do His work? He is certainly calling you. You simply need to be open to that calling and generously respond.

Reflect, today, upon that "desert" to which you have been called, so as to prepare yourself and others for the coming of Christ. That desert is not. It might be your family, work environment, community, among friends, or any place that lacks the superabundance of God's grace. Seek to enter those deserts and to be open to be a channel of our Lord's grace to those in need.

Lord, You desire to come to me and to all of Your children every day. Please use me to not only prepare my own heart and soul for Your divine coming but to also prepare others to meet You. Give me wisdom and compassion, insight and strength, so that I can imitate Saint John the Baptist and prepare the way for Your most glorious coming by grace. Jesus, I trust in You.

FORMED®

THE CATHOLIC FAITH. ON DEMAND.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ



Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

Chúa Nhật II MÙA VỌNG
CHÚA NHẬT 02/12/2023
THƯỜNG NIỆM CHÚA XỨ

EUCCHARISTIC REVIVAL: HẠM PHỤC HƯNG THAMỞI THE

Phép lạ Thánh Lễ
TIXTLA
Mexico 21 tháng 10, 2006

EUCCHARISTIC MIRACLES OF THE WORLD BY CARLOS ACUTIS

Ngày 21 tháng 10, 2006, trong một Thánh Lễ ở Tixtla, Mexico thuộc Giáo phận Chilpan-Chingo-Chilapa, trong Minh Thánh đã thành hiện ra vật thể máu đỏ. Đức Giám mục Alejandro Zavala Castro liền triệu tập một Nhóm điều tra thần học. Năm 2009, ngài mời Bác sĩ Ricardo Castañón Gomez dẫn đầu nhóm nghiên cứu khoa học để xác nhận việc này. Thẩm quyền Giáo hội Mexico tìm đến Bác sĩ Castañón vì biết ông là người nghiên cứu về hai Thánh Thể cháy máu ở giáo xứ Saint Mary, Buenos Aires từ 1999 đến 2006. Phép lạ ở Mexico bắt đầu năm 2006 khi Cha Leopoldo Roque, chánh xứ nhà thờ Saint Martin ở Tours mới Cha Raymundo Reina Estaban đến hưởng đản tỉnh tâm cho

4. Đọc thêm chi tiết về Phép lạ ở Tixtla trên trang web của Chân phước Carlo Acutis theo đường link này miracloscatolicos.org

Xin email bantruyenthong@dmhcg.org để nhận BTMV hằng tuần qua email

Thẩm quyền Giáo hội nhân mạnh là theo tinh thần của Phép lạ có những đặc điểm sau:
- Sách thần học: Phép lạ do Chúa làm ra, có gốc thần thánh.

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Allstate COVENANT INSURANCE AGENCY
2100 Valley View Ln, St#320, Farmers Branch, TX 75234



BẢO HIỂM

Xe, Nhà, Nhân Thọ và Doanh NGHIỆP
Anh Phạm **214-210-0944**
anhpham@allstate.com

6/10-6/4/24



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthodontics.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044

DŨNG LÝ CONSTRUCTION

Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ

Flooring: Lót gạch, gỗ và laminate

Painting: Sơn trong và ngoài nhà, hàng rào, v.v..

Và thay tất cả loại cửa nhà

Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm

L/L: Dũng **214-463-6184**

26/11-26/02

CHO SHARE PHÒNG

2305 Rocky Trail, Garland,
TX 75044

L/L: Đình Huấn

469-544-3522

26/11-26/12

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

CẦN NGƯỜI

Cần 1 người đàn ông sẵn sàng 1 ông cụ ở Rowlett 3 ngày 1 tuần (Thứ 2, 4, 5) 10:00am-7:00pm Lương \$12/giờ trở lên tùy theo kinh nghiệm. L/L: anh Thái

972-898-0575

22/10-22/12

BÁN TIỆM NAIL

4636 Maple Ave, Dallas, TX 75219
L/L Cô Tuyết

214-710-1366
214-6575-5666

22/10-22/12

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TDLR 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999 +10/2024

CẦN NGƯỜI

Cần người tận tâm chăm sóc cụ ông ở gần Nhà Thờ ĐMHCG Cụ ông còn khỏe, đi đứng được Bao ăn ở. Mọi chi tiết xin liên lạc Hạnh

405-204-9738

29/10-29/12

TRACY HAIR SALON

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men. Women or Kid cut **(214) 501-3578**
Color. Korean Perm. Full Service **214-897-8399 (CÚC)**
469-623--2123 (QUYÊN)

5/5-5/2024

Công Ty Địa Ốc | **Tặng Khách**
Mua - Bán - Đầu Tư

- ♦ Mua Nhà Được Tặng - 1%
- ♦ Đăng Bán Nhà Chi - 1%
- ♦ Định Giá Nhà Miễn Phí

1%

amazing REALTY GROUP **ANDY LE**
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp **334-578-8888**
STEPSTONE REALTY

01/10-01/04

DI TRÚ, VÉ MÁY BAY & ĐỊA ỐC

- Bảo lãnh người thân, thẻ xanh, nhập tịch
- Mua bán, listing nhà ở, và thương mại (MLS#774351)
- Vé máy bay

L/L: **469-783-0680** An
945-238-3259 Vivian

22/10-22/12

CẦN NGƯỜI

Sẵn sàng 1 bà cụ vùng DFW Lương \$3000/tháng, bao ăn ở

L/L: Cô Hồng
972-898-6966

22/10-22/12

PHANXICÔ TOUR - HÀNH TRÌNH XUYỀN VIỆT

Chương trình hành Hương Xuyên Việt 07-2023
- Bắt đầu từ ngày 7/7 đến ngày 28/7
- Giá trọn gói: \$3,970 (bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3 sao. Mọi chi tiết xin liên lạc:
Gary Phuoc Doan: **714-651-6861** garydoan@gmail.com
HiepCao: **682-812-3494** dominichiep@gmail.com
Có thể có thể liên lạc số phone qua zalo/viber

01/10-01/01S

Funeral Home Cremation Service



Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.
Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.
Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diem Phuc
972-489-1171
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM | **HOME SERVICES**

Uy tín - Chất lượng

- **NUỐC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
* Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
* Sửa hệ thống tưới cỏ
- **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER



BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

- ※ Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7
- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

※ **Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺

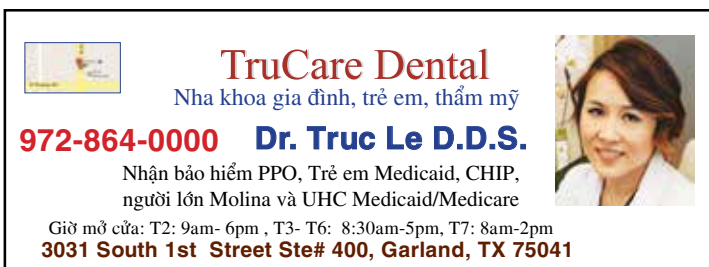
LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)

Commercial/Residential Construction & Remodeling Services
Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl
L/L: Hiền Lê
972-757-9820

08/23-08/2024



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists

- NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM** (Có gây mê tại văn phòng) (Oral & Intravenous Sedation)
- CẤY GHÉP XƯƠNG** (Bone/ Gum Graft)
- NÂNG XOANG HÀM** (Sinus Augmentation)
- TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI** (Dental Implants)
- LẤY TÙY RĂNG** (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana, United Healthcare, aetna



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



EYE CARE & EYE WEAR

- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- Cắt kính lấy trong ngày

Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bỏ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chứ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
 COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081**
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

2305 Lancecrest Dr.
3/2/2 Phía sau nhà thờ

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School
Năm học mới 8/8/2023

Cô Lily: 469-233-0289
Cô Vivian: 214-566-1374

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỎ RĂNG KHỚN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 trắng trắng hợp đôi

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUSDENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.